



Українська Католицька Митрополіча  
**КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ**

February 9, 2025

## PARISH BULLETIN

*Parish Priest*

**Rev. Ihor Shved**

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

*Hours:*

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

*Parish Secretary*

**Oksana Protsyk**

**115 MCGREGOR STREET,  
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

*Parish Office*

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

## Розпорядок Богослужень

<b>Неділя</b>	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
<b>Свята</b>	9:00 ранку
<b>Щоденно</b>	9:00 ранку
<b>Вечірня</b>	6:00 вечора щосуботи і перед святами
<b>Сповідь</b>	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю

**Хрещення та  
Вінчання** за попереднім домовленням

*Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3*

## LITURGICAL Schedule

<b>Sundays</b>	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
<b>Holy Days</b>	9:00 am
<b>Week Days</b>	9:00 am
<b>Vespers</b>	Every Saturday & before Major Feast Days
<b>Confessions: Baptism &amp; Marriages</b>	During Sunday Divine Liturgies by appointment

Слава Ісусу Христу, дорогі парафіяни,

Парафіяльний бюлетень є друкованим інформаційним органом парафії. Його приготування займає багато часу і зусиль. Робимо це, не тільки щоби не витратити час на усні оголошення після Літургії, але найперше тому, що усні оголошення можна прослухати і забути. Для парафіян важливо читати парафіяльний бюлетень і цікавитися життям парафії. Дякуємо, якщо ви вже регулярно читаете бюлетень! Наступний етап - заохочувати знайомих робити так само.

Звичайно, найважливішим у діяльності парафії є літургійне і молитовне життя та євангелізація і катехизація, тому у бюлетні майже завжди можна прочитати короткі духовні роздуми чи пояснення євангельського читання або свят. Наша літургійна традиція є одночасно і молитвою, і євангельською проповіддю, і навчанням віри. Цієї неділі, у рамках приготування до посту, чуємо розповідь про Митаря і Фарисея. Важливо звернути увагу на те, до кого Ісус найперше говорив цю притчу. «Для деяких, що були певні про себе, мовляв, вони справедливі й ні за що мали інших, Він сказав цю притчу». (Лк.18,9) Ісус прикладом покаятної молитви митаря не вчить нас заганяти себе у почуття вини, а радше заохочує нас бути чесними перед собою і пам'ятати про Божу доброту і милосердя. Притча також нагадує нам, що молитва - це не час для зарозумілого порівняння себе з іншими, навіть якщо вони справді не такі «побожні» і «заслужені» як ми. Візьмімо собі урок для нашої молитви з цієї притчі!

The parish bulletin is a printed informational resource for the parish. Preparing it takes a little of time and efforts. We do this not only to reduce time for verbal announcements after the Liturgy but, more importantly, because spoken announcements can be missed or forgotten. It is important for parishioners to read the parish bulletin and participate in our parish life. Thank you, if you are already a regular bulletin reader! The next step is to encourage others to do the same.

Of course, the most important aspects of parish life are the liturgical and prayerful life, as well as evangelization and catechism. Therefore, our bulletin always includes short spiritual reflections or explanations of the Gospel readings of Sundays or feasts. Our liturgical tradition is, at the same time, a form of prayer, a proclamation of the Gospel, and a teaching of faith. This Sunday, as part of our preparation for Great Lent, we hear the Parable of the Publican and the Pharisee. It is important to note, to whom Jesus first addressed this parable: "To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, He told this parable" (Luke 18:9). By presenting the Publican's prayer of repentance, Jesus does not teach us to be overwhelmed with guilt, but rather encourages us to be honest with ourselves and to remember God's goodness and mercy. This parable also reminds us that prayer is not a time for arrogant comparison with others, even if we think they are not as "pious" or "deserving" as we are. Let us take this lesson to our hearts and approach our prayers with humility! May our parish bulletin continue to serve us as a guide in our faith journey, keeping us informed and spiritually nourished!

# РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 9 лютого до 16 лютого, 2025

## *Schedule of Liturgies from February 9 to February 16, 2025*

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners  
**Sunday, 9**  
11:00 а.м. Свята Літургія за упокій Романа Корбутяка в день його народження від дружини Ірки Семанюк / Divine Liturgy in memory of husband Roman Korbutiak on his birthday from Irka Semaniuk

**Понеділок** 09:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy  
**Monday, 10**

**Вівторок** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy  
**Tuesday, 11**

**Середа** 9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я і щасливу операцію Наталі / Divine Liturgy  
**Wednesday, 12**

**Четвер** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій душі чоловіка - Юрка, сина - Андрея від Орисі Паркасевич / Divine Liturgy  
**Thursday, 13**

**П'ятниця** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy  
**Friday, 14**  
ЗАГАЛЬНИЦЯ, Можна споживати м'ясо

**Субота** 9:00 а.м. Свята Літургія упокій за упокій Ольги Заблоцької/Olga Zablocky у річницю смерті від родини / Divine Liturgy  
**Saturday, 15**  
6:00 р.м. Вечірня / Vespers

**Неділя** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners  
**Sunday, 16**  
11:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я у день 50-річниці шлюбу батьків: Любов та Ігор Шпак / Divine Liturgy

Щоденно

9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



### Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя  
Провінційні програми, Візиторські, робочі і студентські візи, СуперВіза, Громадянство  
Продовження Картки PR

[www.rutaimmigration.com](http://www.rutaimmigration.com) тел: 204-295-9192 [lakimov@rutaimmigration.com](mailto:lakimov@rutaimmigration.com)

## НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/  
Envelopes, loose cash, non members -  
**\$4,832.00**

Пожертва на церкву/Donation for the church:  
\$150—Vera and Stephen Husarewycz—in  
memory of Vasyl and Warwara Husarewycz  
\$20—Anonymous

Пожертва на 125-ліття катедри /Anniversary  
donations:  
\$125—Oksana Baluta

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen renovation:  
\$300 — з нагоди уродин покійного мужа  
Романа Корбутяка від Ірки Семанюк / In  
memory of husband Roman Korbutiak from Irka  
Semaniuk

**Thank you for your donations!**

Дорогі парафіяни! Висловлюємо Вам вдячність за постійну підтримку нашої церкви. Для того, щоб ми могли належним чином вести облік ваших пожертв, **просимо обов'язково вказувати на конверті своє ім'я та прізвище, а також номер реєстрації, якщо такий є. Якщо ви не зареєстровані, то вкажіть ще адресу.** У випадку, якщо ви хочете залишитись невідомим жертводавцем, то вкажіть: **«АНОНІМНО»**

Dear parishioners! We express our gratitude for your continued support of our church. In order for us to properly keep track of your donations, please be sure to indicate your name and a last name on the envelope, as well as your parishioner number, if you have one. If you wish to remain unknown to the victims, please indicate: "Anonymous"

**В неділю, 9 лютого** запрошуємо до парафіяльного залу на недільну каву/чай і перекуску після другої Літургії для спілкування і кращого знайомства. Дякуємо волонтерам, які регулярно приходять допомогати в приготування перекуски, а всіх інших просимо пам'ятати про символічну пожертву \$2 з дорослої особи.



**On Sunday, February 9,** we invite you to the parish hall for Sunday coffee/tea and a snack after the second Liturgy for communication and better acquaintance. We are thankful to our volunteers who regularly come to help to prepare the snack, and we ask everyone to remember about the symbolic donation of \$ 2

Після неділі Митаря і Фарисея у церковному календарі маємо **ЗАГАЛЬНИЦЮ. Це означає, що можемо їсти м'ясо у п'ятницю цього тижня.** Ця загальниця має дивну історію пов'язану з напругою між греками і вірменами, яких греки вважали за єретиків. Греки ввели цього тижня загальницю на перекір вірменам, які мали традицію постити цього тижня і у п'ятницю і навіть в суботу. Хоча ця загальниця введена на протипагу вірменам, сьогодні вона має важливе духовне значення, а непорозуміння двох народів давно забулися. Важливо приготувляючись до Великого посту мати час втіхи, тому також робили і запусти. Духовним мотивом цієї загальниці є вживання м'яса цілий тиждень наче наперекір гордому фарисеєві, що хвалився своїм постом двічі в тиждень. Людина не може бути постійно у смутку, тому у календарі є такі тижні та дні без посту.

## **«Паломники надії». Програма духовної формації української молоді на ювілейний рік**

Готуючись до ювілею молоді, який відбудеться 28 липня — 3 серпня в Римі, Патріарша комісія у справах молоді розпочинає цикл духовно-формаційних зустрічей «Паломники надії», які матимуть три блоки: відеокатехизи від молодіжного салезіанського руху, напрацювання для проведення зустрічі в місцевій спільноті з духівником і дискусійний щомісячний Zoom із владикою Браяном Байдою.

Мета програми — духовно підготуватися та пережити подію ювілею. Вона зорієнтована і на тих, хто здійснюватиме паломництво до Рима, і тих, хто готуватиметься на місцях при парафіях, ювілейних храмах та в місцевих спільнотах.

«Ювілейний рік — це перш за все нагода. Нагода духовно пережити цей час благодаті. Цю програму духовного підготування і формації ми пропонуємо для нашої молоді УГКЦ, щоби всім разом крокувати в цьому паломництві.

Про це повідомляє офіційний сайт УГКЦ. Сподіваємося, що молодь нашої парафії також зможе Духовно скористати з цієї програми і активно долучитися до святкування Ювілею. Ми спільно плануємо зробити паломництво найперше тут у Манітобі, але також розглядаємо можливість поїхати спільно у паломництво до іншої провінції щоби там зустрітися з молоддю, спільно помолитися, поділитися вірою.

**Запрошуємо нашу молодь на зустріч у суботу 1 березня о 6 годині вечора для обговорення наших планів на Ювілейний рік.**

Як бачимо, на рівні цілої УГКЦ багато уваги приділяється молодіжному служінню. І це є добрий знак. Пресслужба УГКЦ повідомляє про першу в історії онлайн-зустріч Папи Франциска з українською молоддю. «До Патріаршого собору в Києві на онлайн-зустріч приїхало понад 250 молодих людей із греко-католицьких і римо-католицьких єпархій, а також із Мукачівської греко-католицької єпархії. Також до зустрічі долучилася українська молодь із Варшави (Польща), Мюнхена (Німеччина), Чикаго (США), Лондона (Великобританія). Молодь мала нагоду представити свідчення про війну в Україні, Звертаючись, зокрема, до української молоді за кордоном, Святіший Отець закликав їх не згубити тугу за своєю Батьківщиною. «Думайте про Батьківщину та усміхайтесь до Батьківщини», — закликав Папа. «Ви не можете сховатися від проблем, які сьогодні переживаєте. У цю хвилину ваша країна — поранена війною. Ви маєте бути патріотами, любити вашу Батьківщину, оберігати її», — додав Святіший Отець.»

Be our Valentine cookie fundraiser with Gunn's Bakery. Small box of 20 cookies (mini-heart diplomats, cherry shortbread, heart sprinkles) for \$25 / box or individually wrapped large heart diplomats for \$5 each. Order online at [lubovfoundation.ca/cookies](http://lubovfoundation.ca/cookies), call 204-942-0443 or visit us at 1085 Main Street. Orders are due February 10, pick up your cookies from Lubov Thursday, 13 February (4 p.m.-6 p.m.) or on Friday, 14 February (8:30 a.m.-4:30 p.m.).

Let your love grow 50/50 raffle. You could win every Friday in February! Early bird prizes \$50 Mobil / ESSO card (February 7), \$100 The Keg gift card (February 14), \$100 Indigo gift card (February 21). GRAND PRIZE 50% of the pot, CASH (February 28). All draws at Lubov at 4:15 p.m. Tickets: 1 for \$5, 3 for \$10, 10 for \$20, 50 for \$50 (best value!). Call 204-942-0443, visit 1085 Main Street or online at [Raffle.Link/Lubov](http://Raffle.Link/Lubov).

**Дорогі парафіяни!** Ми швидко наближаємось до річних загальних зборів парафії. Відповідно до Статуту парафії, попередній Голова відповідає за організацію Номінаційної комісії для початку процесу відбору нової Парафіяльної Ради. Усіх парафіян, які бажають приєднатися до номінаційної комісії, просимо зв'язуватися або з головою номінаційної комісії Ярославом Чубенком, або з отцем Ігорем у парафіяльній канцелярії по телефону чи електронною поштою до 17 лютого. Пошук нових членів Парафіяльної Ради є важливою функцією в житті Парафії, і ми з сподіваємось на вашу готовність бути частиною Номінаційного Комітету.

**Dear Parishioners!** We are quickly approaching the time to begin planning for the Parish's Annual General Meeting. In accordance with the Cathedral By-laws, the Past-Chair is responsible for organizing a Nominating Committee to begin the process of selecting a new Parish Council. Any parishioners interested in joining the Nominating Committee are asked to contact either the Chair of the Nominations Committee, Yaroslav Chubenko, or Father Ihor at the Parish Office via phone or email by February 17. Nominating members to the Parish Council is an important function in the life of our Parish and we look forward to your interest in being a part of this Committee.

## РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ

Відповідно до нашого парафіяльного статуту щороку в березні ми маємо річні парафіяльні збори. Це є час коли парафіяльна Рада, зокрема голови комітетів звітують про діяльність у минулому році. Фінансовий комітет представляє звіт про прибутки і витрати парафії. Ревізійна комісія переглянувши рахунки і книги подає свій висновок. На зборах обирають нову парафіяльну раду, яка допомагає священнику провадити у ведені пастирських, господарських та фінансових парафії. **РІЧНІ ПАРАФІЯЛЬНІ ЗБОРИ ЦЬОГО РОКУ ВІДБУДУТЬСЯ У НЕДІЛЮ 30 БЕРЕЗНЯ О 1:00 ПООБІДІ.**

*З огляду на це просимо:*

- 1.Голів комітетів та голів організацій і спільнот подати звіти до офісу імейлом у друкованому форматі (бажано у двох мовах) до 10 березня.**
- 2.Ревізійну комісію провести аудит і подати звіт до 10 березня.**

## ANNUAL PARISH MEETING

According to our parish By-laws , we hold our annual parish meeting every March. This is a time when the Parish Council, particularly the heads of committees, report on activities from the past year. The Financial Committee presents a report on the parish's income and expenses, while the Audit Commission, after reviewing the accounts and records, provides its conclusions. During the meeting, a new Parish Council is elected to assist the priest in overseeing the pastoral, administrative, and financial matters of the parish. **THIS YEAR'S ANNUAL PARISH MEETING WILL BE HELD ON SUNDAY, MARCH 30TH AT 1:00 PM.**

*We are kindly asking:*

- 1. Committee heads, as well as heads of parish organizations and communities, to submit their reports to the office via email in printed format (preferably in two languages) by March 10.**
- 2. The Audit Committee to complete an audit and submit its report by March 10.**

**Події у громаді міста і на інших парафіях  
Events in the community and in other parishes**

**All are welcome to Presentation on the 1700<sup>th</sup> Anniversary of the Council of Nicea**

at St. John XXIII Parish, 3390 Portage Ave, Winnipeg, on Tuesday, February 18, 2025 at 7:00 p.m. Speaker: Fr. Gregory Hrynkiw, a monk of the Ukrainian Eparchy of Saskatoon. Topic: Understanding the history and beauty of the Nicene Creed.

**Commemorating Three Years of Resistance Solidarity Rally for Ukraine** at Canadian Museum for Human Rights (85 Israel Asper Way). February 23, 2025, at 2:00 - 4:00 PM. Official program at 2:30 p.m. More info: [www.uccmanitoba.ca](http://www.uccmanitoba.ca); [www.facebook.com/uccmb](https://www.facebook.com/uccmb)

**Intercepted**, a powerful Ukrainian documentary that will premiere on **February 11 at 7p.m. Cineplex Odeon McGillivray**. The film's director, Oksana Karpovych, will be present for a post-screening Q&A. Facebook event in Winnipeg: <https://www.facebook.com/events/927536232469668/>  
Information about the film: <https://f3m.ca/en/film/intercepted/>  
Images: [https://bit.ly/intercepted\\_images](https://bit.ly/intercepted_images)  
**Website:** [f3m.ca/en/film/intercepted](https://f3m.ca/en/film/intercepted)



All proceeds support the programs for the children at Immaculate Heart of Mary School. Saturday, March 8, 2025 6:00 p.m. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Tickets are available at the IHM School Office. Phone: 204-582-5698. Email: [ihms@ihms.mb.ca](mailto:ihms@ihms.mb.ca) \$150 per ticket. We're

**Valentine's Day Dancing**

Friday, February 14 at Holy Family Parish, 1001 Grant Ave (use the Scotland entrance) Lunch at noon.

Dancing from 1 PM - 4 PM  
With the live band "Rock Pickers"  
Cost advanced \$10, at the door \$15.  
To purchase tickets, please contact:  
204 489 84 82

**Valentines Dance**

Friday, February 14 at St. Joseph Ukrainian Catholic Church, 250 Jefferson Ave. With the live band sounds and Ukrainian music of the Mosaics as well as live Ukrainian Dancing Entertainment. Doors open at 6:30 pm and music starts at 7:00 pm. Lunch to be provided. 50/50 draw and silent auction too!

Tickets - \$30 each and are available after the Divine Liturgies or by calling Pauline Boyko at: 204-669-8136

The poster has a warm, orange-toned background with white heart outlines. At the top left, it reads "Ukrainian Catholic Metropolitan Cathedral of St. Volodymyr and Olya". The main text is in Ukrainian: "Спільнота Подружніх пар запрошує на ВЕЧІРКУ З НАГОДИ Дня святого Валентина 15 лютого | 7:00-11:00pm". Below this, it lists activities: "Перекуса, конкурси, жива музика від Володимира Меледина". The ticket price is "Ціна квитка - \$20". At the bottom, there is a photograph of a man in a traditional Ukrainian embroidered vest playing a violin, and a woman in a floral dress dancing with him. The bottom right corner says "Парафіяльний зал 110 McGregor St".



Serving the Ukrainian  
Catholic Community For  
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку  
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has  
generously supported our community with a  
commitment of caring, compassion and kind-  
ness. *Caring above all.* [www.cropro.com](http://www.cropro.com)

## KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.  
(at McGREGOR ST.)  
WINNIPEG, MANITOBA  
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395  
Tuesday — Friday  
8:00 a.m. - 6:00 p.m.  
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



## WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials  
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates  
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,  
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ  
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB R4A 2A7  
Toll Free: 1-800-287-2484  
(204)-339-6523  
[westwoodmemorials@shaw.ca](mailto:westwoodmemorials@shaw.ca)



[www.westwoodmemorials.ca](http://www.westwoodmemorials.ca)

## Калина Meest<sup>®</sup>

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію

→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ

ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM  
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

[www.korbanchapel.com](http://www.korbanchapel.com)

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

## TRIDENT PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG  
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



## СВІТОЧ Meest<sup>®</sup>

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну  
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUК

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

[www.svitoch.net](http://www.svitoch.net)

[shop@svitoch.net](mailto:shop@svitoch.net)

## MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

[michuchman@evergreenlaw.com](mailto:michuchman@evergreenlaw.com)

204-586-5588

## Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору  
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.